

Der Arbeitsmarkt ... in Kürze
Il mercato del lavoro in provincia di Bolzano ... in breve



	August agosto	Veränderung zum Vorjahr Variazione rispetto anno precedente		März bis August marzo fino agosto	Veränderung zum Vorjahr Variazione rispetto anno precedente		
	2009			2009			
Unselbständig Beschäftigte - Durchschnittsbestand • Occupati dipendenti - stock medio							
Insgesamt	196.631	+1.307	⬆️ +0,7%	190.494	+1.181	⬆️ +0,6%	Totale
Landwirtschaft	7.600	+871	⬆️ +12,9%	6.542	+497	⬆️ +8,2%	Agricoltura
Verarb. Gewerbe Industrie	21.965	-1.043	⬇️ -4,5%	22.018	-727	⬇️ -3,2%	Manifattura industria
Verarb. Gewerbe Handwerk	7.402	-250	⬇️ -3,3%	7.341	-183	⬇️ -2,4%	Manifattura artigianato
Bauindustrie	7.921	-228	⬇️ -2,8%	7.931	-182	⬇️ -2,2%	Edilizia industria
Bauhandwerk	8.627	-369	⬇️ -4,1%	8.536	-378	⬇️ -4,2%	Edilizia artigianato
Handel	26.927	+203	⬆️ +0,8%	26.703	+188	⬆️ +0,7%	Commercio
Gastgewerbe	27.914	+980	⬆️ +3,6%	22.869	+688	⬆️ +3,1%	Settore alberghiero
Öffentlicher Sektor	52.930	+1.036	⬆️ +2,0%	53.242	+1.033	⬆️ +2,0%	Settore pubblico
„Andere Dienstleistungen“	35.345	+107	⬆️ +0,3%	35.313	+246	⬆️ +0,7%	“Altri servizi”
Bauarbeiterkasse - gearbeitete Stunden • Cassa edile - ore lavorate							
SLBK und BK (Juli 2009)	1.835.738	-104.239	⬇️ -5%	9.149.240	-653.164	⬇️ -7%	CEPA e CE (luglio 2009)
Lohnausgleichskasse (LAK) - genehmigte Stunden • Cassa integrazione guadagni (CIG) - ore autorizzate							
ordentl. Lohnausgleichskasse	623.597	+373.196	⬆️ +149%	3.268.502	+1.701.798	⬆️ +109%	ordinaria
ohne Bauwesen	312.270	+287.103	⬆️ +1.141%	1.480.106	+1.231.358	⬆️ +495%	senza edilizia
Sonderlohnausgleichskasse	26.811	+26.811	-	119.923	-64.009	⬇️ -35%	straordinaria
Lohnausgleichskasse (LAK) - äquivalent Beschäftigte • Cassa integrazione guadagni (CIG) - lavoratori equivalenti							
ordentl. Lohnausgleichskasse	3.799	+2.273	⬆️ +149%	3.318	+1.728	⬆️ +109%	ordinaria
Sonderlohnausgleichskasse	163	+163	-	122	-65	⬇️ -35%	straordinaria
Außerordentliche Sozialmaßnahmen für das Jahr 2009 • Ammortizzatori sociali in deroga 2009							
auß. LAK (genehmigte Std.)	23.646	-	-	95.503	-	-	CIG in deroga (ore autorizzate)
auß. LAK (Anzahl Personen)	89	-	-	301	-	-	CIG in deroga (persone coinvolte)
außerordentliche Mobilität ¹⁾	20	-	-	7	-	-	Mobilità in deroga ¹⁾
Eingetragene Personen mit Arbeitslosenstatus - Durchschnittsbestand • Persone iscritte con stato di disoccupazione - stock medio							
Arbeitslose	7.592	+2.461	⬆️ +48,0%	8.113	+2.223	⬆️ +37,8%	Disoccupati
davon in der Mobilitätsliste ¹⁾	2.035	+988	⬆️ +94,4%	1.830	+781	⬆️ +74,4%	di cui iscritti nelle liste di mobilità ¹⁾
davon nach Gesetz 236/93 ²⁾	1.168	+420	⬆️ +56,1%	1.119	+358	⬆️ +47,0%	di cui legge 236/93 ²⁾

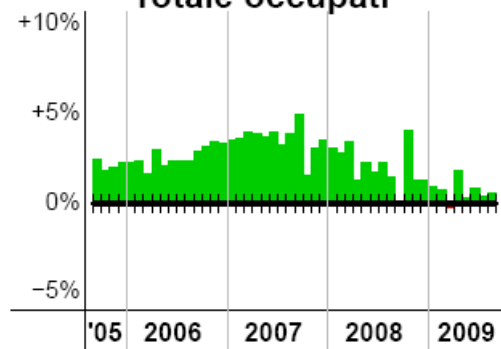
Der Arbeitsmarkt ... in Kürze
Il mercato del lavoro in provincia di Bolzano ... in breve



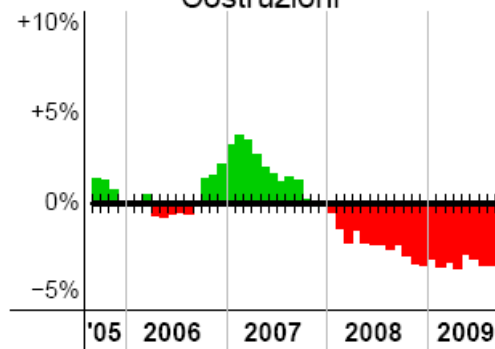
Prozentuelle Veränderung zum Vorjahr - Variazione percentuale rispetto all'anno precedente

September 2005 – August 2009

Beschäftigte insgesamt
Totale occupati

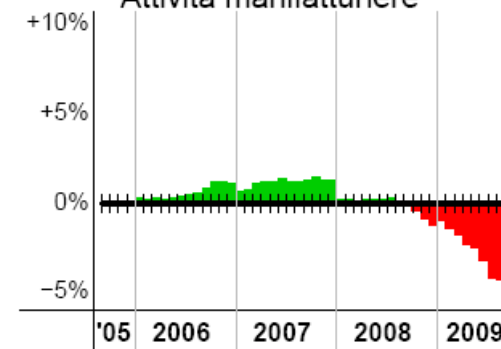


Bauwesen
Costruzioni

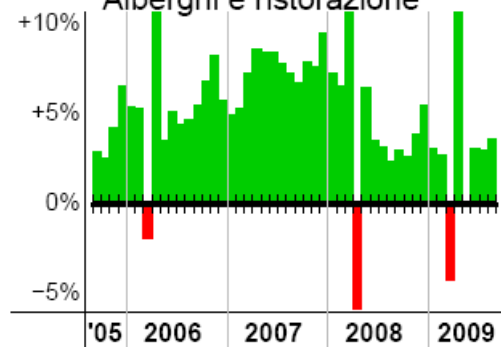


Settembre 2005 – Agosto 2009

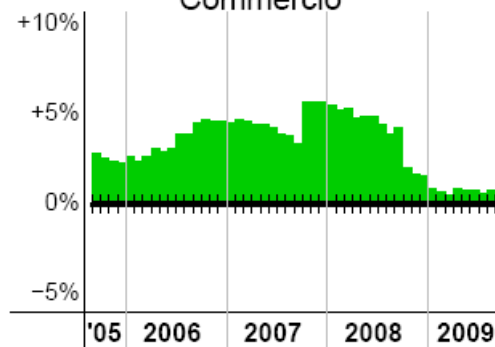
Verarbeitendes Gewerbe
Attività manifatturiere



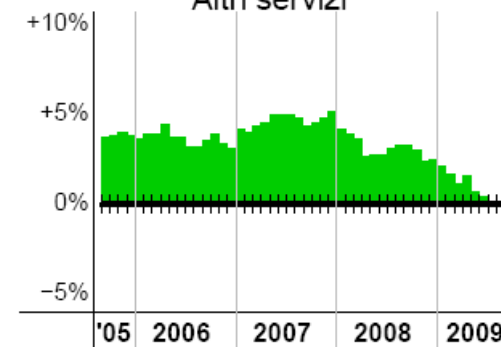
Hotel und Restaurants
Alberghi e ristorazione



Handel
Commercio



"Andere Dienstleistungen"
"Altri servizi"



Der Arbeitsmarkt ... in Kürze Il mercato del lavoro in provincia di Bolzano ... in breve



Arbeitslose und unselbständig Beschäftigte Es werden jeweils Monatsdurchschnittsbestandswerte ausgewiesen. Die Daten zu den eingetragenen Arbeitslosen sowie den unselbständig Beschäftigten sind als provisorisch zu betrachten. Die Beschäftigung in Sektoren mit Saisonalität wie das Gastgewerbe oder die Landwirtschaft hängt von externen Faktoren wie „Ostern“ oder dem Erntebeginn ab. In den jeweiligen Monaten müssen diese Faktoren beim Betrachten der Daten berücksichtigt werden.	Disoccupati e occupati dipendenti I dati riportati sono medie mensili di stock. I dati sui disoccupati iscritti e i dati sugli occupati dipendenti sono da considerarsi provvisori. L'occupazione in settori con stagionalità come il settore alberghiero o agricolo è influenzata da fattori esterni come la data pasquale o l'inizio della raccolta. Nei mesi corrispondenti questi fattori devono essere considerati nella lettura dei dati.
Bauarbeiterkasse Aufgrund der Erhebungsmethode sind die Daten der Bauarbeiterkasse einen Monat älter als die restlichen Daten. Sie beinhalten die von den Betrieben gemeldeten Stunden an die Südtiroler Landesbauarbeiterkasse (SLBK) und die Bauarbeiterkasse der Autonomen Provinz Bozen (BK)	Cassa edile Per motivi di raccolta i dati della cassa edile si riferiscono al mese precedente rispetto agli altri dati elencati. I dati includono le ore lavorate comunicate dalle aziende sia alla Cassa edile provinciale dell'Alto Adige (CEPA) che alla Cassa edile della Provincia Autonoma di Bolzano (CE).
Lohnausgleichskasse Quelle: NISF/INPS. Die Umrechnung in Personenäquivalente erfolgt indem die genehmigten Stunden der Lohnausgleichskasse durch die im Zeitraum möglichen Arbeitsstunden dividiert werden. Dabei wird von theoretisch möglichen 1.970 Stunden im Jahr ausgegangen, was monatlich ca. 164 Stunden und im Halbjahreszeitraum 985 Stunden entspricht.	Cassa integrazione guadagni Fonte: INPS. I lavoratori equivalenti si ottengono dividendo il monte ore CIG per il monte ore lavorabile da un lavoratore teorico in un anno (1.970 ore). Questo corrisponde a ca. 164 ore al mese e a 985 ore il semestre.
Außerordentliche Sozialmaßnahmen für das Jahr 2009 Die außerordentlichen Sozialmaßnahmen für das Jahr 2009 beziehen sich auf das "Rahmenabkommen - Maßnahmen gegen die Krise - außerordentliche Sozialmaßnahmen 2009" vom 19.05.2009 und umfassen die außerordentliche Lohnausgleichskasse und die außerordentliche Mobilität.	Ammortizzatori sociali in deroga 2009 Gli ammortizzatori sociali in deroga si riferiscono all' "Accordo quadro per gli ammortizzatori sociali in deroga 2009" del 19/05/2009 e comprende la Cassa Integrazione Guadagni (CIG) in deroga alla normativa vigente e la mobilità in deroga alla normativa vigente.
Weitere Anmerkungen: ¹⁾ Die Gesamtzahl der in der Mobilitätsliste eingetragenen Personen beinhaltet auch die bei der außerordentlichen Mobilität ausgewiesene Zahl. ²⁾ Das Gesetz 236/93 betrifft Personen die kein Anrecht auf das staatliche Mobilitätsgeld haben, dafür aber eine regionale Leistung beziehen können.	Ulteriori annotazioni: ¹⁾ Il totale delle persone iscritte nelle liste di mobilità include anche la mobilità in deroga alla normativa vigente. ²⁾ L'iscrizione secondo la legge 236/93 riguarda persone che non hanno diritto alla mobilità statale, ma possono ricevere una prestazione regionale.
Veränderung zum Vorjahr Es handelt sich hier um die prozentuelle Veränderung zum selben Zeitraum des ↓↑ GRÜN: „positive“ Veränderung auf dem Arbeitsmarkt um mehr als 1,0% ♦♦ BLAU: „neutrale“ Veränderung auf dem Arbeitsmarkt; Schwankungen bis ±0,9% ↓↑ ROT: „negative“ Veränderung auf dem Arbeitsmarkt um mehr als 1,0%	Variatione rispetto anno precedente Si tratta della variazione percentuale rispetto allo stesso periodo dell'anno precedente. ↓↑ VERDE: variazione "positiva" sul mercato del lavoro per più dell'1,0% ♦♦ BLU: variazione "neutra" sul mercato del lavoro; oscillazioni non oltre ±0,9% ↓↑ ROSSO: variazione "negativa" sul mercato del lavoro per più dell'1,0%